



國立交通大學
National Chiao Tung University

出國報告（出國類別： ■ B 類、出國短期研究）

英屬馬來亞時期華人移民 殖民文獻等資料的蒐集與研究

服務機關：人文社會學系
姓名職稱：簡美玲副教授
前往國家：新加坡國立大學
出國期間：100/12/15~12/28
報告日期：101/04/11

一、摘要

為執行「亞洲之南：華人移民、族群關係與文化遇合之區域比較」的子計畫三「亞洲區域比較觀點下女人的移動與結群：馬來西亞布賴村落(Pulai)婦女與粵東順德自梳女為例」，筆者於 2011 年 12 月 15 日至 12 月 28 日前往新加坡國立大學(National University of Singapore 簡稱 NUS)訪問，並在該校的中央圖書館(Central Library)與中文圖書館(Chinese Library)進行歷史文獻研究與資料蒐集。這次的文獻研究與資料蒐集的重點，集中在 19 世紀到 1945 年二次大戰以前的英屬殖民時期(British Colonial Official)的檔案資料，以及二十世紀初至中葉出版的英屬馬來亞時期(British Malaya)有關華人研究的英文期刊論文與英文專書。在這批龐大的歷史檔案與文獻資料裡，我選擇與探討的角度有幾個特點。其一我關注在英屬殖民時期的官方檔案資料裡，有關華人與華人女性的相關記錄，包括敘述性的文字與歷年及不同地區的量化統計資料。其二我關注英屬時期殖民文獻資料裡族群關係與差異。我也以民族誌的研究與書寫經驗，重視檔案資料裡的時間、空間、人與物的關係。以此有別於僅從華人的單一範疇或歷史人口的資料而進行的描述與討論。其三對於語言、國家、文化的跨境與非單線性的移動軌跡與曲折路徑(routes)的關注，也影響我對這批英屬馬來亞殖民文獻資料的蒐集與研究的視角。

二、目次

一、摘要.....	p2
二、目次.....	p3
三、本文.....	p4
(一)目的	p4
(二)過程	p4
(三)心得建議	p6

三、本文

(一) 目的

為執行 2011-2012 年度特色研究計畫「亞洲之南：華人移民、族群關係與文化遇合之區域比較」的子計畫三「亞洲區域比較觀點下女人的移動與結群：馬來西亞布賴村落(Pulai)婦女與粵東順德自梳女為例」，筆者前往新加坡國立大學中央圖書館與中文圖書館進行十九世紀至二十世紀中葉有關馬來半島華人移民的地方文獻、早期報刊，以及殖民時期的檔案等。這個歷史文獻的研究與資料的蒐集對於本計劃能否從一個較長的時間脈絡(19 世紀至大戰前後)與跨區域的移動路徑來討論東南亞華人女性的移動與結群經驗，具有極為緊密的相關性。

(二) 過程

筆者已於 2011 年 12 月 15 日至 12 月 28 日前往新加坡國立大學(National University of Singapore 簡稱 NUS)訪問，期間曾拜會中文系(Chinese Studies)黃賢強(Wong Sin Kiong)教授與蘇瑞隆教授，並就東南亞華人的歷史與地方社會的研究，以及就新加坡大學與交通大學的人文社會領域近年的發展進行學術交流。且與 Central Library 的資深館員 Mr. Tim Yat Fang 就英屬馬來亞殖民時期文獻的電子典藏的查閱與館藏重點進行交流。這段在 NUS 的訪問期間，我主要在該校的中央圖書館(Central Library)與中文圖書館(Chinese Library)進行與子計劃相關的歷史文獻研究與資料的蒐集。

NUS 在亞洲地區的頂尖大學裡的學術表現十分優異，並在東南亞殖民時期的文獻檔案資料，以及人文社會科學亞洲區域研究都有專業而完整的典藏。有關英屬殖民時期至當代的馬來亞與新加坡的文獻檔案資料，遡及十九世紀到二十世紀早期的英文期刊與出版品都集中在該校的「新加坡與馬來西亞特藏區」(CL Singapore and Malaysia Collection)。由於文獻的藏量十分豐富，所以我這次在 NUS 的文獻研究重點與資料的蒐集主要集中在此特藏區、中央圖書館本部藏書及 Reference Room 裡有關早期東南亞華人的書目與索引。因為此次時間的有限，

中文圖書館的華語文期刊與檔案資料，以及僅提供在館內經申請許可進行研究的珍貴 CO(Colonial Official)系列的電子資料(已不提供書面的原始資料)，將於 2012 年度的研究推動時，再行前來進行文獻的研究與資料的蒐集。

簡言之，我這次研究的文獻研究與資料蒐集，主要集中在 19 世紀到 1945 年二次大戰以前的英屬殖民時期(British Colonial Official)的檔案資料，以及二十世紀初至中葉以前出版有關英屬馬來亞時期(British Malaya)涉及殖民政府的治理、個人的經驗、生命史及其中所涉及與華人的移動經驗相關的英文期刊論文與專書。前者包括如：*Annual Reports of the Straits Settlement* (1855-1867 and 1884-1891)，*Annual Report on the Social and Economic Progress of the People of the Straits Settlements* (1931 and 1934)，*The Federated Malay States Civil Service List* (1919 and 1923)，*Supplement to the FMS Government Gazette* 1916 (Selangor Administration Report 1915) 等等。後者如 “Chinese immigration into Tropical Territories in the Pacific Area” (1926)， “The Kangchu System in Johore” (1936)， “Historical Sketch of Chinese Labour in Malaya” (1947)，與專書 *Emigrant Communities in South China* (by Ta Chen 1940)，*Elegant Flower: First Step in China* (by Desmond Neil 1956)，*The Memoirs of a Malayan Official* (by Victor Purcell 1965)，*Pickering: Protector of China* (by R. N. Jaclspm 1965) 等等。

在這批龐大的歷史檔案與文獻資料裡，我的選擇與探討的角度有幾個特點。其一與子計劃著重馬來西亞早期華人女性的移民的主題直接相關，我特別關注在英屬殖民時期的官方檔案資料裡(British Colonial Official)，有關於華人與華人女性的相關記錄，包括敘述性的文字與歷年及不同地區的量化統計資料。其二雖然我的研究是華人移民的經驗研究，但在英屬馬來亞時期(British Malaya)，大量移入的人群除了來自華南不同方言群與地區的華人，還有相當多來自南亞印度的 Tamil 等族群。我關注英屬時期殖民文獻資料裡族群關係與差異。再則，民族誌的研究典範與書寫經驗，也影響我從時間、空間、人與物的關係來閱讀及探討殖民時期的檔案資料。以此有別於僅從華人的單一範疇或歷史人口的資料而進行的描述與討論。其三在亞洲之南的總計劃裡，我們強調：華人南向移民必經之種種

跨國、跨語境與跨文化歷程，以及移民過程裡種種中繼、轉進、回歸、再遷徙等非單線性遷徙軌跡。這種突破移出國與移入國的單一定點研究，而對於語言、國家、文化的跨境與非單線性的移動軌跡與曲折路徑 (routes)的關注，也影響我對 NUS Central Library 典藏的這批文獻資料的探討。我要在這批英文的殖民文獻資料裡，補捉前述的跨境與非單線性的移動軌跡。雖然，吊詭的是，我們得十分留意與帶著後結構的、歷史批判的謹慎，來討論這批與 19 世紀華人移民經驗有關的文本，其書寫者、觀察者、遊歷者、外派者、不同方言的族裔與雙語者，都與西方殖民者的位置，有著無法切割的關聯。

(三)心得與建議

在新加坡與馬來西亞於 1960 年代分開以前，The University of Malaya 就是位於現今的新加坡國立大學(NUS)。在這樣的歷史結果下，NUS 的 Central Library 擁有非常豐富且完備的新加坡與馬來西亞的歷史檔案資料，對於亞洲區域研究的學者，無論進行人類學或歷史等人文社會學研究，此館都提供了十分專業的館藏設施與專業圖書館員的協助及服務。此外 NUS Press (新加坡國立大學出版社) 也同樣在前述與 The University of Malaya 的淵源以及隨 NUS 大學本身的發展，近五年來出版的歷史或人類學等亞洲區域研究的專書，也與我們所推動的亞洲之南區域研究關聯密切。如 *The Sulu Zone: the Dynamics of External Trade, Slave and Ethnicity in the Transformation of Southeast Asia Maritime State, 1758-1898* (by James F. Warren, 2007), *A World of Water: Rain, Rivers and Seas in South East Asian History* (by Peter Boomgaard [editor] 2007)。

而就我個人的子計畫而言，這批在 NUS 圖書館所蒐集的文獻檔案資料之閱讀與分析，也將是我在 2012 年第二年期參與交通大學特色研究之亞洲之南研究計劃的工作重點。我將持續推動從性別、個人、生命史的理論關懷，描述與探討在 19 世紀至戰前英屬馬來西亞區域的殖民檔案資料與書寫裡所再現的華人及其跨境與非單線性的移動軌跡。